

Glendon Graduate Student Conference in Translation Studies

Theme: Translation and (De)colonization

Glendon College, York University (Toronto) - March 3 2018

Keynote speaker: Valerie Henitiuk, Concordia University of Edmonton

The students of the Master in Translation Studies at Glendon College, York University, are pleased to announce the **9th Annual Graduate Student Conference in Translation Studies** to be held at Glendon College in Toronto on **March 3, 2018**.

Translation has long played a key role in processes of colonization, often being used as a tool of the colonizer. However, as Indigenous peoples and settler allies have progressively worked toward dismantling oppressive institutions and divesting from colonial power, the function of translation has increasingly expanded to include practices that give voice to colonized and Indigenous peoples and move toward justice, reconciliation, and social solidarity. This year's graduate conference aims to explore the complex, dynamic relationship between translation and decolonization.

We invite proposals for papers from a variety of fields and perspectives that engage with issues including, but not limited to:

- Translation, history, and collective memory
- Translation, solidarity, and social change
- Translation, power, authority, and dominance
- Translation as a tool of resistance and subversion
- Literary translation and self-translation in postcolonial contexts
- Indigenous language preservation and revitalization
- Legal translation and interpretation as a tool for decolonization
- Censorship, manipulation, and historical narratives
- Translation, orality, and transmission
- Voice, identity, and visibility in translation

Our one-day multilingual conference will address these and related topics. We welcome proposals for papers (20-minute presentations) and posters. Those interested are invited to submit an abstract of 250-300 words by **December 1, 2017** to transconf2018@glendon.yorku.ca or transconf2018@gmail.com. Submissions should include the title of the paper and the author's name, affiliations, and contact information. For additional information, please visit the conference website at: <http://www.glendon.yorku.ca/transconference2018>

Colloque du Programme de Maîtrise en traductologie au Collège universitaire Glendon

Thème : Traduction et (dé)colonisation

Collège universitaire Glendon, Université York (Toronto) - 3 mars 2018

Conférencière invitée : Valerie Henitiuk, Concordia University of Edmonton

Les étudiants et étudiantes du programme de Maîtrise en traductologie du Collège universitaire Glendon vous invitent au **9^e colloque annuel en traductologie**, qui se tiendra le **3 mars 2018**, au campus Glendon de l'Université York, à Toronto.

La traduction joue depuis longtemps un rôle central dans les processus de colonisation, souvent au service du colonisateur. Or, les efforts déployés par les peuples autochtones et leurs alliés visant à démanteler les institutions oppressives et à se soustraire aux pouvoirs coloniaux se répercutent sur la traductologie : la traduction comprend désormais un large éventail de pratiques qui donnent une voix aux peuples colonisés et autochtones et sont orientées vers la justice, la réconciliation et la solidarité sociale. Ce colloque propose une exploration des rapports complexes et dynamiques entre la traduction et la décolonisation.

Nous recherchons des propositions de communications de domaines d'études divers abordant des thèmes tels que :

- La traduction, l'histoire et la mémoire collective
- La traduction, la solidarité et le changement social
- La traduction, le pouvoir, l'autorité et la dominance
- La traduction comme outil de résistance et de subversion
- La traduction littéraire et l'autotraduction en contexte postcolonial
- La préservation et la revitalisation des langues autochtones
- La traduction et l'interprétation juridiques comme outils de décolonisation
- La censure, la manipulation et les discours historiques
- La traduction, l'oralité et la transmission
- Voix, identité et visibilité en traduction

Les sujets ci-dessus et autres points connexes seront traités lors de cette journée qui se veut multilingue et inclura des communications individuelles d'une durée maximale de 20 minutes. Veuillez envoyer votre proposition de communication (250 à 300 mots) ou d'affiche **d'ici le 1^{er} décembre 2017** à transconf2018@glendon.yorku.ca ou transconf2018@gmail.com. Prière de fournir le titre de la communication, votre nom et vos coordonnées, ainsi que et le nom de votre programme d'étude et de votre université. Pour plus de renseignements, nous vous invitons à visiter le site Internet du colloque : <http://www.glendon.yorku.ca/transconference2018/fr/>

Congreso de Posgrado en Traductología de Glendon College, York University

Tema: Traducción y (des)colonización

Glendon College, York University (Toronto) – 3 de marzo de 2018

Conferencista invitada: Valerie Henitiuk, Universidad de Concordia en Edmonton

Los estudiantes de la maestría de traductología de Glendon College, York University, se complacen en anunciar el **noveno congreso anual de traductología de estudiantes de posgrado**, que se llevará a cabo el **3 de marzo de 2018** en Glendon College, Toronto, Canadá.

La traducción ha ocupado un papel central en procesos de colonización, especialmente como instrumento de fuerzas colonizadoras. Sin embargo, a medida que las personas y comunidades Indígenas y sus aliadas y aliados han ido logrando desarticular instituciones opresoras y desvincularse del poder colonial, la función de la traducción se ha extendido hacia prácticas que permiten dar voz a sujetos colonizados e Indígenas y están orientadas hacia la justicia, la reconciliación y la solidaridad social. Este año el congreso de posgrado de Glendon se propone explorar la relación, compleja y a la vez dinámica, entre la traducción y la descolonización.

Se aceptarán propuestas sobre trabajos de investigación realizados en el marco de diferentes campos de estudio y perspectivas que se relacionen con el tema principal y otros relacionados con el mismo, tales como:

- Traducción, historia y memoria colectiva
- Traducción, solidaridad y cambio social
- Traducción, poder, autoridad y dominación
- La traducción como instrumento de resistencia y subversión
- La traducción literaria y la autotraducción en contextos poscoloniales
- La preservación y revitalización de lenguas Indígenas
- La traducción e interpretación jurídicas como herramienta de descolonización
- Censura, manipulación y narrativas históricas
- Traducción, oralidad y transmisión
- Voz, identidad y visibilidad en la traducción

Estos y otros aspectos se abordarán durante este evento multilingüe de un día de duración. Para las presentaciones, ya sean en modalidad de ponencia (de máximo 20 minutos) o de cartel, se deberá enviar un resumen de 250-300 palabras a la dirección electrónica transconf2018@glendon.yorku.ca o transconf2018@gmail.com. La fecha límite para recepción de resúmenes es el **1º de diciembre de 2017** y estos deberán enviarse junto con el título de la ponencia propuesta, la institución del estudiante y la información de contacto. Para mayor información, favor visitar el sitio de internet:

<http://www.glendon.yorku.ca/transconference2018>